



Број: 17-14-1-2186-2/14  
Сарајево, 25. септембар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	26.09.2014		
Organizaciona jedinica	Organizaciona jedinica	Broj	Prat
01/02-05-2-	1062/14		

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту ИПА ЕК (Пројекат заштите квалитета вода: Постројење за пречишћавање отпадних вода Мостар) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 12. јуна 2014. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



Broj: 08/1-33-05-2-22184-2/14  
Sarajevo, 18.09.2014.godine

23-09-2014

17 14-1 2186-1

№. 1/Ministarski  
23.09.14  
B. B. J.

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta voda: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta vode: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu 12. lipnja 2014. godine na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 47. redovitoj sjednici, održanoj 07. svibnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvaćanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 107. sjednici održanoj 10.09.2014. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta vode: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

**ГРАНТ ТРУСТ ФОНДА ЕЦ БРОЈТФ015208**

# **Споразум о гранту „ИРА ЕС“**

**(Пројекат заштите квалитета вода: Постројење за пречишћавање отпадних вода  
Мостар)**

**између**

**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**и**

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

**На дан 12. јуна, 2014. године**

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ „ЕС IPA“ ДИО II

СПОРАЗУМ од 12. јуна 2014. године, склопљен између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Прималац“) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Свјетска банка“), у функцији администратора средстава које осигурава Европска комисија („Донатор“) за средства Фонда Претприступног инструмента Европске уније (ЕС IPA TF).

Прималац и Свјетска банка слажу се како слиједи:

**Члан I**

**Стандардни услови; дефиниције**

- 1.01 Стандардни услови за грантове које додјелује Свјетска банка из разних фондова, од 15. фебруара 2012. године („стандардни услови“) чине саставни дио овог споразума.
- 1.02 Ако контекст не налаже другачије, појмови написани великим почетним словима који се користе у овом споразуму имају значење које им је приписано у Стандардним условима или у овом споразуму:
  - (а) „Оквирна политика заштите животне средине“, означава оквирну политику заштите животне средине, под називом "смјернице за заштиту животне средине", која је задовољавајућа за Свјетску банку, усвојена од примаоца и Федерације дана 17. марта 2005. године, наводи еколошка и социјална правила ублажавања, смјернице и поступке за процјену еколошких и социјалних ефеката активности Пројекта те одређивање мјера за избјегавање или смањење, ублажавање, или неутралисање штетних утицаја на животну средину и друштво, са измјенама и допунама;
  - (б) „Планови управљања животном средином“, означавају, колективно, четири плана управљања животном средином који су задовољавајући за Свјетску банку те припремљени и прихваћени од стране примаоца и Федерације на дан 17. марта 2005. године, којим се утврђују планови за ублажавање и управљање околином и друштвом, рокови за спровођење и институционална рјешења која ће се користити током спровођења и извршења 4 потпројекта која проводи Партиципирајући комунални орган током извршења пројекта како би се избегли или смањили штетни околишни и социјални утицаји, и радње потребне за спровођење ових мјера, са измјенама и допунама;
  - (в) „Федерација“ означава Федерацију Босне и Херцеговине, политичка потподјела Примаоца, те укључује било којег наследника или наследнике истог;
  - (г) „Грант Труст Фонда GEF“ означава оригинални Глобални споразум о гранту труст фонда за животну средину за заштиту квалитета вода који је одобрила Свјетска банка дана 7. јуна 2005. године и којег су потписали Прималац и Свјетска банка 12. јула 2005. године;
  - (д) „Инвестиције“ означавају санацију и побољшање инфраструктурних система за снабдијевање водом и санитацију, што ствара предности за животну средину;

- (ђ) „МП“ означава Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације, те уз то обухвата све његове могуће наследнике;
- (е) „Оперативни приручник“ означава коришћење који укључује План за спровођење пројекта, Приручник за финансијско управљање и Оквирну политику за заштиту животне средине који је наведен у ставу 1. Одјелка 1.Б. Прилога 2 овог уговора, који је задовољавајући за Свјетску банку те којег ће редом прихватити Прималац и Федерација, утврђујући оперативне и административне процедуре за спровођење Пројекта, укључујући селекцију, одобрење, обраду, финансирање, спровођење, праћење, процјену и надзор потпројеката, с тим да исти могу с времена на вријеме бити измијењени и допуњени договором између Свјетске банке и Примаоца;
- (ж) „PCWM“ означава Јавну компанију за управљање водом Савског развођа - развође Сарајево и Јадранско море - Мостар, предузеће које је потпуно у власништву Федерације, а које је одговорно за управљање водом и основано под МП-ом на основу Закона о водама Федерације, те уз то укључује било које могуће наследнике;
- (з) „ПИТ“ означава Тим за спровођење пројекта основан унутар Партиципирајућег комуналног органа који се састоји од квалификованог службеника за набавку и финансијског службеника те осталог таквог квалификованог особља које може бити потребно за сврхе Пројекта, који су запослени под описом посла који је задовољавајући за Свјетску банку, ако ће се плата било које такве особе финансирати у оквиру Пројекта, те тим који ће бити одговоран за свакодневно провођење и администрацију потпројеката.
- (и) „ПМТ“ означава Тим за управљање пројектом који је основан у оквиру МП-а, кадровски екипиран квалификованим особљем МП-а и *PCWM*-а, те који се састоји од квалификованог водитеља набавке и службеника за набавку, финансијског менаџера и помоћника и другог таквог квалификованог особља које може бити потребно у сврхе Пројекта, чије ће се услуге ставити у службу током потпуног провођења Пројекта, те чији ће тим бити одговоран за управљање пројекатским финансијама и набавком, а који су подложни таквим промјенама о којима се Прималац и Свјетска банка могу с времена на вријеме договорити;
- (ј) „Партиципирајући комунални орган“ означава локални орган или предузеће које послује у Мостару и које је одговорно за водоснабдијевање и санитацију унутар града Мостара те које ће учествовати у спровођењу Пројекта у складу са Споразумом о субгранту (као што је овдје дефинисано) између Федерације и Партиципирајућег комуналног органа под Одјелком 2.01 (б) Уговора о пројекту;
- (к) „Уговор о пројекту“ означава уговор између Свјетске банке и Федерације за овај пројекат, с тим да исти може с времена на вријеме бити подвргнут измјенама и допунама, те с тим да тај појам обухвата све допунске распореде и договоре Уговора о пројекту;

- (л) „Субгрант“ означава грант којег осигурава или ће осигурати Федерација за Партиципирајући комунални орган под Споразумом о субгранту (као што је овдје дефинисано) из средстава гранта која су пружена Федерацији под Супсидијарним споразумом;
- (љ) „Споразум о субгранту“ означава уговор који ће се склопити између Федерације и Партиципирајућег комуналног органа, који је задовољавајући за Свјетску банку, за пружање субгранта Партиципирајућем комуналном органу у сврхе провођења Пројекта;
- (м) „Потпројекат“ означава главни инвестициони пројекат водоснабдијевања и санитације са ниском цијеном и од високе важности, те све везане инвестиције које ће провести Партиципирајући комунални орган;
- (н) „Супсидијарни споразум“ означава споразум у који ће ступити Прималац и Федерација, у складу с одјељком I.A., став 1. Прилог 2 овог уговора, који је задовољавајући за Свјетску банку и на основу којег Прималац даје Федерацији на располагање средства гранта за провођење Пројекта, с тим да исти споразум може с времена на вријеме бити подвргнут измјенама и допунама уз претходно одобрење Свјетске банке, те овај појам укључује све додатне распореде и споразуме Супсидијарног споразума;
- (њ) „Супсидијарни грант“ означава грант којег осигура Прималац за Федерацију под супсидијарним споразумом из средстава гранта;
- (о) „Споразум о гранту шведског труст фонда“ означава Споразум о гранту шведског труст фонда за заштиту квалитета вода којег су потписали Прималац и Свјетска банка 19. јула 2011. године; и
- (п) „План побољшања отпадних вода“ означава план који ће пружити основу за све даљње радње Националне стратегије за отпадне воде како би се смањило загађење ријека у Федерацији и који се састоји од: (I) прегледа постојећих закона и прописа који се тичу испуштања отпадних вода за различите ријечне режиме; (II) описа постојећих институционалних уређења; (III) препорука потребних мјера за смањење загађења и развој дугорочног програма надзора квалитета ријека; (IV) финансијског плана; (V) анализе економских предности чистих ријека; и (VI) препорука за институционална побољшања, укључујући координацију са обалним земљама; и остала додатна питања о којима се с времена на вријеме договоре Прималац, Свјетска банка и Федерација.

## Члан II Пројекат

2.01. Прималац гранта исказује свју одређеност за циљеве пројекта описаног у Прилогу 1. уз овај уговор („Пројекат“). У ту сврху, Прималац ће кроз Федерацију, преко ПМТ-а унутар Министарства пољопривреде, проводити Пројекат у складу са одредбама Члана II Стандардних услова.

2.02. Без ограничења на одредбе из Одјелка 2.01 овог споразума, и осим ако се Прималац и Свјетска банка не договоре другачије, Прималац осигурава да се Пројекат проводи у складу са одредбама Прилога 2 овог споразума и оперативног приручника, те осигурава да Федерација, као и ПМТ и ПИТ, испоштују своје обавезе према Пројекту у складу са одредбама програма провођења наведеног у Прилогу 2 овог споразума, оперативног приручника и уговора о пројекту.

### **Члан III Грант**

3.01. Свјетска банка пристаје, према одредбама и условима наведеним или споменутиим у овом споразуму, додијелити Примаоцу грант у износу од четири милиона и седам стотина и педесет хиљада евра (4.750.000 евра) („грант“) за помоћ у финансирању Пројекта.

3.02. Прималац може повући средства гранта у складу са Одјелком 4. Прилога 2 овог споразума.

3.03. Грант се финансира из наведеног труст фонда за који Свјетска банка прима периодичне доприносе. У складу са Одјелком 3.02. Стандардних услова, Прималац може повући средства гранта у складу са доступности таквих новчаних средстава.

### **Члан IV Додатна помоћна средства**

4.01. Додатни случајеви суспензије који се односе на Одјелак 4.02 (j) Стандардних услова су сљедећи:

(а) Федерација не успијева извршити било коју од својих обавеза из Споразума о пројекту или Супсидијарног споразума;

(б) Као резултат случајева који су се догодили после датума овог споразума настаје изузетна ситуација због које је мало вјероватно да је Федерација у могућности извршити своје обавезе из Споразума о пројекту или Супсидијарног споразума или да су Тим за управљање пројектом (ПМТ), Јавно предузеће за управљање водама (РСВМ), Тим за имплементацију пројекта (ПИТ) или Партиципирајући комунални орган у стању обављати своје обавезе према овом споразуму, Споразуму о пројекту или било којем од Споразума о субгранту, у зависности од случаја; и

(в) Прималац, Федерација или било који други надлежни орган неће предузимати никакве кораке за распуштање или расформирање ПМТ-а, РСВМ-а, ПИТ-а нити Партиципирајућег комуналног органа, нити за суспензију било које од њихових активности;

(г) Оперативни приручник неће бити подвргнут измјенама и допунама, нити ће бити суспендован, опозван, укинут или одбачен тако да материјално и негативно утиче, према мишљењу Свјетске банке, на провођење Пројекта или реализацију његових циљева; и

- (д) Свјетска банка ће у потпуности или дјелимично обуставити право Примаоца да предузима повлачења према Споразуму о гранту труст фонда, „GEF“ или Споразума о гранту шведског труст фонда.

## **Члан V** **Ефикасност, Престанак**

- 5.01. Овај споразум не ступа на снагу док Свјетска банка не прими доказе који су за њу задовољавајући да су ниже наведени услови испуњени:
- (а) Уговор о пројекту потписан је у име Банке и Федерације;
  - (б) Супсидијарни споразум потписан је у име Примаоца и Федерације на основу одредби и услова задовољавајућих за Банку; и
  - (в) Споразум о суддотацији потписан је у име Федерације и Партиципирајућег комуналног органа на основу одредби и услова задовољавајућих за Банку.
- 5.02. Додатна правна питања састоје се од следећег:
- (а) Супсидијарни споразум ваљано је одобрен или ратификован од примаоца и Федерације те је правно обавезујући за Примаоца и Федерацију у складу са својим условима; и
  - (б) да је Споразум о субгранту из става (ц) наведеног одељка 5.01 прописно одобрен или да су га ратификовале Федерација и Партиципирајући комунални орган и правно обавезујући за Федерацију и Партиципирајући комунални орган у складу са његовим одредбама.
- 5.03. Овај споразум ступа на снагу на датум на који Свјетска банка Примаоцу пошаље обавјештење о прихватању потребних доказа на основу Одјељка 5.01 („Датум ступања на снагу“) Ако прије датума ступања на снагу дође до неког догађаја због којег Свјетска банка има право обуставити право Примаоца да извршава повлачења са рачуна гранта да је овај споразум био на снази, Свјетска банка може одложити слање обавјештења која је поменуто у овом одјељку док такав догађај (или догађаји) не престане (престану) постојати.
- 5.04. Овај споразум и све обавезе страна на основу њега престају ако исти не ступи на снагу до стотину и двадесет (120) дана након датума овог споразума, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога за кашњење не одреди каснији датум у сврху овог одјељка. Свјетска банка ће на вријеме обавијестити примаоца о могућем каснијем датуму.

## **Члан VI** **Заступник примаоца; адресе**

- 6.01. Заступник Примаоца поменут у Одјељку 7.02 Стандардних услова је Министарство финансија и трезора.
- 6.02. Адреса Примаоца из Одјељка 7.01. Стандардних услова је:
- Министарство финансија и трезора



Трг БиХ 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина

Факсимил:

(387 - 33) 202-930

6.03. Адреса Свјетске банке из Одјељка 7.01 Стандардних услова је:

*International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C.20433  
United States of America*

Телеграм:

Телекс:

Факсимил:

*INTBAFRAD  
Washington, D.C.*

*248423 (MCI) ili  
64145 (MCI)*

*1-202-477-6391*

ДОГОВОРЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на поменути дан и годину.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

По:

*/својеручни потпис/*

Овлашћеном представнику

Име: НИКОЛА ШПИРИЋ

Титула: *МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА*

*INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT*

У својству Администратора Европске комисије за Труст фонд Претприступног  
инструмента Европске уније

По:

*/својеручни потпис/*

Овлашћеном представнику

Име: АНАБЕЛА АБРЕУ

Титула: НАЦИОНАЛНА ВОДИТЕЉИЦА

## **РАСПОРЕД 1**

### **Опис пројекта**

Циљ овог пројекта је даље јачање капацитета локалног комуналног органа и смањење загађења које врше општински извори у Неретву кроз изградњу постројења за пречишћавање отпадних вода у Мостару.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

#### **Дио 1 План за пречишћавање отпадних вода Мостар**

Подршка за фазу II израде постројења за пречишћавање отпадних вода Мостар, укључује изградњу улазног црпилишта са објектима за грубо и фино решетање, аериране грит коморе, резервоара за провјетравање, финалног таложног базена, црпилишта муља, резервоара за неутрализацију муља и резервоара за сушење муља.

## ПРИЛОГ 2 Извршење пројекта

### Одјељак I. Институционални и други аранжмани

#### **A. Супсидијарни споразум**

1. Како би се олакшало спровођење Пројекта, Прималац чини средства гранта доступним Федерацији на основу супсидијарног споразума („Супсидијарни споразум“) између Примаоца и Федерације, према одредбама и условима које одобрила Свјетска банка.
2. Прималац остварује своја права на основу Супсидијарног споразума на такав начин да заштити интересе Примаоца и Свјетске банке и да реализује сврхе гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац не одређује, не мијења и допуњује, не укида или се не одриче Супсидијарног споразума или било којих других његових одредби.
3. Прималац предузима или чини да се предузму све мјере неопходне да би се осигурало да:
  - a) у сврхе провођења Пројекта, Федерација додјељује средства од гранта које добија од примаоца на основу Супсидијарног споразума за Партиципирајући комунални орган према Споразуму о субгранту с Партиципирајућим комуналним органом, према одредбама и условима које ће Банка одобрити у сврху провођења потпројекта.
  - b) Тим за провођење пројекта (ПИТ) проводи потпројекат на правовремен начин у складу са одредбама Плана за управљање животном средином и Оквирне политике за заштиту животне средине, зависно од случаја; и
  - v) Тим за управљање пројектом (ПМТ), ЈП за управљање водама („PCWM“) и Тим за провођење пројекта (ПИТ) сваки за себе одржава и адекватно попуњава особље током читавог провођења Пројекта, на начин који је задовољавајући за Банку.

#### **Б. Оперативни приручник и провођење**

1. Прималац проводи Пројекат у складу са одредбама Оперативног приручника, те подстиче Федерацију и Тим за управљање пројектом да испуњавају своје појединачне обавезе према Пројекту у складу са одредбама Оперативног приручника и Споразума о пројекту.
2. Прималац, преко Тима за управљање пројектом, проводи Пројекат под свеукупном одговорношћу Федералног министарства пољопривреде, водопривреде и шумарства. Тим за управљање пројектом одговоран је за цјелокупно провођење Пројекта, укључујући и одговорност за набавку, финансијско управљање, праћење, извјештавање и процјену. Федерално министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства, Тим за управљање пројектом и ЈП за управљање водама испуњавају сваки своје одговорности и

обавезе на основу Пројекта у складу са Оперативним приручником.

3. Прималац задржава Оперативни приручник у облику и садржају који је задовољавајући за Банку, и прописно извршава све своје обавезе у оквиру Оперативног приручника и не предузима или се слаже са било којом радњом која би имала ефекат измјена и допуна, одређивања, укидања или одрицања од Оперативног приручника, без претходног пристанка Свјетске банке.

#### **В. Мјере заштите**

1. Прималац подстиче да се Пројекат проводи у складу са Планом за управљање околином и Оквирној политици за заштиту животне средине и, осим ако се Свјетска банка не слаже другачије, не мијења, не укида или се не одриче Плана за управљање или Оквирне политике за заштиту животне средине или било које одредбе која произилази из тога.
2. Прималац, преко Тима за управљање пројектом, осигурава да се све мјере неопходне за провођење плана за управљање природним окружењем и Оквирне политике за заштиту животне средине предузимају на вријеме.

#### **Г. Борба против корупције**

Прималац осигурава да се Пројекат проводи у складу са одредбама „Смјерница о спречавању и сузбијању преваре и корупције у пројектима који се финансирају зајмовима Међународне банке за обнову и развој („IBRD“) и кредитима и грантовима Међународне асоцијације за развој („IDA“)“ од 15. октобра 2006. године и ревидираних у јануару 2011. године („Смјернице за борбу против корупције“).

#### **Д. Присуство донатора и посјета**

1. Прималац предузима или настоји да се предузму све мјере које Свјетска банка може разумно захтијевати да се јавно утврди подршка донатора за Пројекат.
2. У сврхе Одјелка 2.09 Стандардних услова, Прималац, након што то затражи Свјетска банка, предузима све потребне мјере са своје стране како би се представницима Донатора омогућило да посјете било који дио територије Примаоца у сврхе Пројекта.

## **Одјељак II. Праћење, извјештавање и процјена**

### **A. Извјештаји о пројекту; Извјештај о завршетку**

1. Прималац прати и оцјењује напредак Пројекта и припрема извјештаје о пројекту у складу са одредбама Одјељка 2.06 Стандардних услова и на основу показатеља прихватљивих за Свјетску банку. Сваки извјештај о пројекту обухвата период од једног календарског тромјесечја и доставља се Светској банци најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка периода који покрива такав извјештај.
2. Прималац припрема извјештај о завршетку складу са одредбама Одјељка 2.06 Стандардних услова. Извјештај о завршетку шаље се Светској банци најкасније шест (6) мјесеци након дана затварања.

### **B. Финансијско управљање, финансијски извјештаји; ревизија**

1. Прималац осигурава преко Федерације да се систем финансијског управљања одржава у складу са одредбама Одјељка 2.07 Стандардних услова.
2. Прималац осигурава, преко Федерације, да се привремени неревидирани финансијски извјештаји за пројекат припремају и достављају Свјетској банци као дио пројекта Репортнот најкасније 45 дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, покривајући тромјесечје у облику и садржају који је задовољавајући за Свјетску банку.
3. Прималац мора своје финансијске извјештаје за пројекат ревидирати у складу са одредбама Одјељка 2.07 (б) Стандардних услова. Свака ревизија финансијских извјештаја обухвата период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након завршетка таквог периода, те морају на вријеме бити доступни јавности и на начин који је задовољавајући за Свјетску банку.

## **Одјељак III. Набавка**

### **A. Уопштено**

1. **Набавка и смјернице за консултанте.** Сва роба, радови и услуге потребни за Пројекат и који се требају финансирати из прихода гранта набављају се у складу са захтјевима који су утврђени или се наводе у сљедећем:

- а) Одјељак I „Смјернице: Набавка робе, радова и услуга на основу неконсултантских зајмова Међународне банке за обнову и развој („IBRD“) и кредита и грантова Међународне асоцијације за развој („IDA“) од стране Зајмопримаца Свјетске банке“ које је објавила Свјетска банка у јануару 2011. године („Смјернице за набавку“) у случају роба, радова и услуга неконсултантских, и одјељака I и IV „Смјернице: Избор и запошљавање консултаната на основу зајмова Међународне банке за обнову и развој („IBRD“) и кредита и грантова Међународне асоцијације за развој од стране Зајмопримаца Свјетске банке“ које је објавила Свјетска банка у јануару 2011. године („Смјернице за консултанте“) у случају консултантских услуга; и
- б) Одредбе овог одјељка III, пошто се исте разрађују у плану за набавку које припрема и ажурира с времена на вријеме Прималац за Пројекат у складу са ставом 1.16 Смјерница за набавку и ставу 1.24 Смјерница за консултанте („План набавке“).

2. **Дефиниције.** Појмови написани великим почетним словима који се користе ниже у овом одјелку за описивање посебних метода набавке или методе ревизије које врши Свјетска банка за посебне

споразуме, односе се на одговарајуће методе описане у Смјерницама за набавку, или Смјерницама за консултанте, зависно од случаја.

#### **Б. Посебне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга**

1. Међународно надметање. Осим ако није другачије предвиђено у ставу 2. ниже, робе, радови и неконсултантске услуге набављају се према споразумима који се додјељују на основу Међународног конкурса. За међународни конкурс користе се стандардни документи Свјетске банке.
2. **Остале методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга.** Сљедеће методе могу се користити за набавку роба и неконсултантских услуга за оне споразуме који су наведени у Плану набавке.

(а) Национално надметање подлијеже сљедећим додатним одредбама:

##### I. Регистрација

- A. Надметање се не ограничава на пререгистрована предузећа;
- B. Гдје је потребна регистрација, понуђачима се (1) допушта разуман рок да доврше поступак регистрације, и (2) не одбија се регистрација из разлога који нису везани са њиховом способношћу и ресурсима да успјешно проводе споразум, што се потврђује кроз претквалификацију; и
- B. Страни понуђачи се не искључују из надметања. Ако је потребан поступак регистрације, страни понуђач, који се проглашава најниже оцијењеним понуђачем, добија разумну прилику да се региструје.

##### II. Ogлашавање

Позиви за понуде објављују се у најмање једним националним дневним новинама и у довољном тиражу, омогућавајући најмање 30 дана за припрему и подношење понуда.

##### III. Претквалификација

Када је потребна претквалификација за велике или сложене радове, позиви да се претквалификује за надметање објављују се у најмање једним националним дневним новинама, најмање 30 дана прије рока за подношење претквалификационих пријава. Минимална искуства и технички и финансијски захтјеви посебно се наводе у претквалификационим документима.

##### IV. Учествовање предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и Републици Српској, квалификована су за учествовање у надметању само ако могу да докажу да су правно и финансијски

самостална, да послују према комерцијалним законима и да нису зависна организација уговорног органа. Надаље, она ће бити подложна истој понуди и условима за безбједно провођење као и други понуђачи.

V. Документи за надметање

Наручиоци требају користити одговарајућу стандардну конкурсну документацију за набавку робе, радова или услуга која је прихватљива Свјетској банци.

VI. Отварање и вредновање понуда

- A. Понуде се отварају јавно, одмах након истека рока за подношење понуда;
- B. Понуде се процјењују уз строго придржавање новчано мјерљивих критеријума наведених у конкурсној документацији; и
- B. Уговори се додјелују квалификованом понуђачу који је поднио најниже оцијењење понуду која суштински одговара и никакво се преговарање не спроводи.

VII. Корекција цијена

Уговори о грађевинским радовима који трају дуго (дуже од 18 мјесеци) садржавају одговарајућу клаузулу за корекцију цијена.

VIII. Одбијање понуда

- A. Све понуде се не одбијају и нове понуде се не подносе без претходне сагласности Свјетске банке.
- B. Када је број примљених понуда мањи од три, поновно надметање се не спроводи без претходне сагласности Свјетске банке.

IX. Куповина

X. Директно уговарање

**V. Посебне методе набавке за консултантске услуге**

1. **Избор на основу квалитета и цијена.** Осим ако није другачије утврђено у ставу 2. ниже, консултантске услуге уговарају се према споразумима који се додјелују на основу квалитета и цијене.
2. **Остале методе набавке за консултантске услуге.** Сљедеће методе, осим избора на основу квалитета и цијена, могу се користити за набавку консултантских услуга за она задужења која су наведена у Плану за набавку (а) одабир најмање цијене; (б)



одабир на основу квалификација консултаната; (в) одабир из једног извора; и (г) одабир појединачних консултаната.

#### **Г. Преглед Одлука о набавкама које обавља Свјетска банка**

1. План набавке наводи оне уговоре који подлијежу претходном прегледу који уради Свјетска банка. Сви остали уговори подлијежу накнадној провјери коју изврши Свјетска банка.

#### **Одјељак IV Повлачење средстава гранта**

##### **А. Уопштено**

1. Прималац може повући средства гранта у складу са одредбама: (а) члана III Стандардних услова; (б) овог одјељка; и (ц) додатним упутствима Свјетске банке које одређује путем обавјештења Примаоцу (укључујући и "Смјернице Свјетске банке за исплату пројеката" од маја 2006. године, које Свјетска банка с времена на вријеме коригује и који су примјењиви на овај споразум у складу са таквим упутствима), како би се финансирани оправдани трошкови како је наведено ниже у табели става 2.

2. Сљедећа табела наводи категорије оправданих трошкова који се могу финансирати из средстава гранта („категирија“), додјелјивање износа гранта свакој категорији, те проценат трошкова који се требају финансирати за оправдане трошкове у свакој категорији.

<b>Категорија</b>	<b>Износ додијељених средстава гранта (изражено у еврима)</b>	<b>Процент трошкова који се требају финансирати (без пореза)</b>
(1) Роба, радови и консултантске услуге Дио 1	4.750.000 евра	100%
<b>УКУПАН ИЗНОС</b>	<b>4.750.000 евра</b>	

##### **Б. Услови повлачења; период повлачења**

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог одјељка, не врши се никакво повлачење за плаћање трошкова који се изврше прије датума овог споразума;

2. Датум затварања који се односи на Одјељак 3.06 (в) Стандардних услова је 30. јуна 2014. године.

---

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,  
који је састављен на енглеском језику.*

*Датум: 27.06.2014*

*Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић*